

Ⓜ راهنمای استفاده
اره تیغه ای الکترونیکی

Ⓜ Operating Instructions
Electronic Jigsaw

Einhell[®]
bavaria

1



Art.-Nr.: 43.210.50

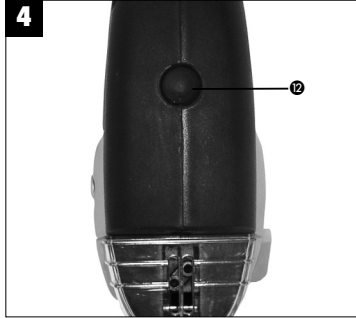
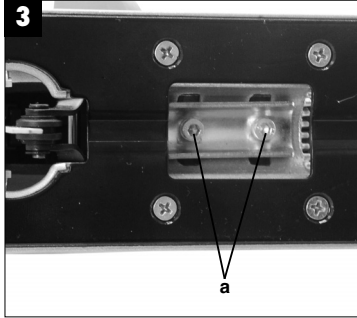
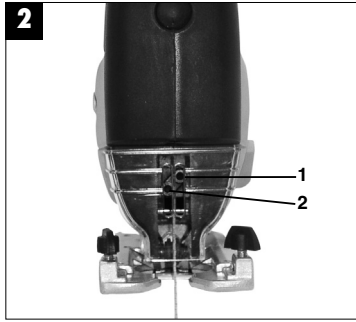
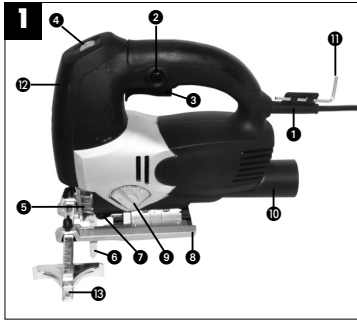
I.-Nr.: 01015

BPS 800 E





- Ⓢ قبل از استفاده از دستگاه، متن راهنمای استفاده و تذکرات ایمنی را مطالعه کرده و به آنها توجه کنید.
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.



- اشعه لیزر را هیچوقت از سمت سطح براق و صیقلی آن به سوی افراد و حیوانات نگیرید. حتی يك اشعه لیزر با راندمان پایین نیز میتواند باعث آسیب چشمها بشود.
- احتیاط - بکاربردن روشهایی غیر از آنچه که در اینجا شرح داده شده میتواند باعث خروج خطرناک اشعه شود.
- محافظه لیزر را هیچوقت باز نکنید.
- چنانچه دستگاه برای مدت طولانی مورد استفاده قرار نمیگیرد، باید باطری ها از دستگاه خارج شوند.

۳. موارد استفاده

اره برقی تیغه ای با استفاده از تیغه مناسب، برای برش چوب، آهن، مواد مرکب و مواد مصنوعی بکار میرود.

۴. راه اندازی

روشن کردن لحظه ای (شکل ۱)

روشن کردن: کلید قطع و وصل را فشار دهید.
خاموش کردن: کلید قطع و وصل را رها کنید.

روشن کردن دائمی

روشن کردن: کلید قطع و وصل را فشار داده و در همین حالت با فشار دادن دکمه ضامن، اتصال ممتد را حفظ کنید.
خاموش کردن: کلید قطع و وصل را فشار داده و آنرا رها کنید.

تنظیم نوسان جانبی (شکل ۱)

وضعیت 0 بدون نوسان
وضعیت 1 نوسان ضعیف
وضعیت 2 نوسان متوسط
وضعیت 3 نوسان قوی

توضیح (شکل ۱)

۱. کابل برق
۲. دکمه ضامن
۳. کلید قطع و وصل
۴. پیچ کنگره دار برای تنظیم تعداد دور
۵. حفاظ دید
۶. تیغه اره
۷. غلتک هدایت کننده
۸. کفشک متغیر اره
۹. کلید تبدیل برای نوسان پاندولی
۱۰. خروجی برای مکیدن خاک اره
۱۱. آچار شش ضلعی داخلی
۱۲. کلید قطع و وصل لیزر/ دیود های الکترونیکی نورانی
۱۳. اتصال موازی

۲. تذکرات ایمنی

به تذکرات ایمنی درج شده در دفترچه پیوست توجه کنید.

توجه: اشعه لیزر

از نگاه کردن به سمت اشعه خودداری کنید.

لیزر درجه ۲



Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
Laser Klasse 2 1894S
λ: 650 nm P: ≤ 1 mW

با رعایت اصول ایمنی مناسب، خود و محیط اطرافتان را در مقابل خطر تصادفات حفظ کنید.

- از نگاه کردن مستقیم و بدون استفاده از وسیله ایمنی به اشعه لیزر خودداری کنید.
- بهیچوجه مستقیماً به مجرای خروجی اشعه لیزر نگاه نکنید.

فقط تا آن اندازه شل کنید که کفشک ارّه را بتوان چابجا کرد. اندازه دلخواه را تنظیم کرده و پیچ را مجدداً سفت کنید.

کلید قطع و وصل لیزر/ دیود روشنایی کاذب (شکل ۴)

لیزر و دیود روشنایی میتواند با کلید قطع و وصل ۱۲ روشن و خاموش شود. اشعه لیزر، مسیر برش را روی قطعه کار نشان میدهد.

موقعیت 0	لیزر و دیود روشنایی در وضعیت آموش
موقعیت 1	لیزر در وضعیت روشن
موقعیت 2	دیود روشنایی در وضعیت روشن
موقعیت 3	لیزر و دیود روشنایی در وضعیت روشن

۵. مشخصات فنی

ولتاژ اسمی	50 ۲۳۰ ~ هر تس
بردار توان	۸۰۰ وات
تعداد بالا و پائین رفتن ها	صفر تا ۳۰۰۰ در دقیقه
ارتفاع حرکت	۲۰ میلیمتر
عمق برش چوب	۸۰ میلیمتر
عمق برش مواد مصنوعی	۲۵ میلیمتر
عمق برش آهن	۱۰ میلیمتر
زاویه برش	تا ۴۵ درجه (به سمت چپ و راست)
میزان فشار صوتی	۸۷ دسی بل (A)
راندمان صوتی	۹۸ دسی بل (A)
ارتعاش در موقع کار	کمتر و یا برابر ۲,۸ متر بر مربع ثانیه
روکش حفاظ	II
وزن	۲,۴ کیلوگرم
درجه لیزر	۲
طول موج لیزر	۶۳۵ الی ۶۸۰ نانومتر
راندمان لیزر	بیشتر و یا برابر ۱ مگاوات

مکین گرد و غبار (شکل ۱)

ارّه برقی تیغه ای مجهز به محلی برای نصب دستگاه مکند میباشد. هر نوع جاروی برقی میتواند به محل مربوطه که در قسمت عقب و انتهای ارّه قرار دارد، وصل شود. در صورت نیاز به آداپتر (وقف دهنده) مخصوص برای این قسمت، لطفاً با شرکت تولید کننده جارو برقی خود تماس بگیرید.

تنظیم الکترونیکی تعداد دور (شکل ۱)

با پیچ تنظیم کننده تعداد دور میتوان تعداد دور دلخواه را از پیش تنظیم کرد. برای افزایش تعداد دور، پیچ تنظیم را بطرف علامت مثبت و برای کاهش آن پیچ تنظیم را بطرف علامت منفی بچرخانید. شدت و تعداد نوسانات تیغه بستگی به نوع ماده و شرایط کاری دارد. قواعد عمومی سرعت برش معتبر در موارد خروج براده/خاک ارّه در حین کار، در اینجا نیز صدق میکنند.

تعویض تیغه ارّه (شکل ۲)

در حله نخست و قبل از تعویض تیغه ارّه، دستگاه را خاموش کرده و دو شاخه را از پریز بکشید. با استفاده از آچار شش ضلعی داخلی موجود در بسته، پیچهای ۱ و ۲ متصل به میله بالا و پائین برنده تیغه را شل کنید. تیغه را تا انتها داخل شیار هدایت کننده متصل به میله بالا و پائین رونده قرار داده و با آچار شش ضلعی موجود در بسته، پیچها را سفت کنید. دندانهای تیغه ارّه باید در جهت برش قرار داشته باشند. توجه داشته باشید که تیغه ارّه کاملاً داخل فاق میله بالا و پائین برنده قرار گرفته باشد.

تغییر وضعیت کفشک ارّه (شکل ۳)

برای برشهای زاویه ای و مورب میتوان کفشک ارّه را با باز کردن پیچ (a) در قسمت پائین، از هر دو طرف تا ۴۵ درجه تغییر داد. اندازه ها برای زاویه های ۱۵ درجه، ۳۰ درجه و ۴۵ درجه با خط کشی علامت گذاری شده اند. تنظیم دستگاه روی یک زاویه حد فاصل اندازه های علامت گذاری شده نامبرده بدون هیچگونه مشکلی امکانپذیر میباشد. برای تغییر زاویه برش، پیچ (a) را

۷. سفارش لوازم یدکی

موقع سفارش لوازم یدکی باید به نکات زیر اشاره شود:

- مدل دستگاه
- شماره دستگاه
- نمره تشخیص دستگاه
- شماره قطعه یدکی مورد نیاز

برای اطلاع از قیمت و اطلاعات دیگر به سایت اینترنتی www.iscgmbh.info مراجعه نید.

۶. نظافت، تعمیر و نگهداری و سفارش لوازم یدکی

قبل از شروع هر نوع نظافت کاری، دوشاخه را از پریز بشید.

نظافت

● قسمت‌های ایمنی، منافذ هوا و محفظه موتور دستگاه را حتی الامکان همواره تمیز و به دور از گرد و غبار نگهدارید. دستگاه را با یک دستمال تمیز پاک کرده و یا به کمک یک کمپرسور بادی ضعیف گرد و غبار را از روی آن دور کنید.

● ما پیشنهاد میکنیم دستگاه را بلافاصله بعد از هر بار استفاده تمیز کنید.

● دستگاه را مرتب با یک دستمال نمدار و کمی صابون تمیز کنید.

برای تمیز کردن از مواد پاک کننده قوی استفاده نکنید! این مواد میتوانند به مواد قسمت‌های تشکیل شده از مواد مصنوعی (پلاستیکی) آسیب برسانند. توجه داشته باشید آب به داخل دستگاه نفوذ نکند.

چاروبه‌های ذغالی

در موارد ایجاد جرقه بیش از حد معمول، جاروب ذغالی باید توسط یک متخصص برقکار کنترل شود.

توجه: جاروب ذغالی فقط باید توسط یک متخصص برقکار تعویض شود.

مراقبت و نگهداری:

- در بخش داخلی دستگاه، قسمت دیگری که نیاز به مراقبت و نگهداری داشته باشد وجود ندارد.

1. Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Saw blade
- 7 Guide roller
- 8 Adjustable base
- 9 Selector switch for pendulum action
- 10 Adapter for chip extractor
- 11 Allen key
- 12 ON/OFF switch for laser/LED
- 13 Parallel stop

2. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



Important! Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2

**Achtung
Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!**
Laserspezifikation
nach EN 60825-1: 1994 + A2: 2001 + 2002
Laser Klasse 2 1894S
 λ : 650 nm P: \leq 1 mW

Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.
- When the device is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

3. Use

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

4. STARTING UP

Instant response operation (Figure 1)

Switching on: Press the On/Off switch
Switching off: Release the On/Off switch

Continuous operation

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button
Switching off: Press the On/Off switch and release

Electronic speed control setting (Figure 1)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

Setting the pendulum action (Figure 1)

Position 0: No pendulum action
Position 1: Slight pendulum action
Position 2: Moderate pendulum action
Position 3: Intensive pendulum action

Dust extraction (Figure 1)

The jigsaw is equipped with an adapter for the vacuum cleaner connection. Any vacuum cleaner can be connected to the extraction opening at the rear end of the jigsaw. Should you require a special adapter for this purpose, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

Changing the saw blade (Figure 2)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 2). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two

GB

screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

Adjusting the base (Figure 3)

For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws (a) on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required. To adjust the cutting angle, undo the two screws (a) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

ON/OFF switch for laser/LED (Figure 4)

You can switch the laser and the LED light ON and OFF with the switch 12.

The laser beam marks the cutting path on the work-piece.

Pos. 0 Laser and LED off

Pos. 1 Laser on

Pos. 2 LED on

Pos. 3 Laser and LED on

5. TECHNICAL DATA

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	800 W
Cutting rate:	0-3000 strokes/min.
Stroke height:	20 mm
Cutting depth in wood:	80 mm
Cutting depth in plastic:	25 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	87 dB(A)
Sound power level LWA:	98 dB(A)
Vibration a_w	$\geq 2.8 \text{ m/s}^2$
Double isolation	II / <input type="checkbox"/>
Weight	2.4 Kg
Laser class	2
Laser wave length	635-680 nm
Laser output	$\leq 1 \text{ mW}$

6. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє о відповідності товара наступлячим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ őrün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarımın sunar.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ străpăsinii
- Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

Stichsäge BPS 800 E

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
 EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1**

Landau/Isar, den 24.10.2005

Weichspergarter
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.210.50 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4321050-13-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgefuhrte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstrae 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.



سد ضمانت

برای دستگاه مشروح در دفترچه راهنما مدت ۲ سال ضمانت در رابطه با نواقص احتمالی داده می شود. مدت زمان ۲ ساله ضمانت از لحظه تحویل خطری یا از لحظه تحویل کالا به مشتری آغاز می شود. این ضمانت منوط است به اینکه دستگاه فقط برای مصارف تعیین شده بکار گرفته شده و طبق دستورات مقرر در دفترچه راهنما سرویس شود.

مسلماً حقوق ناشی از مقررات قانونی ضمانت در این مدت ۲ ساله برای شما محفوظ باقی خواهد ماند. این ضمانت در محدوده جمهوری فدرال آلمان یا در محل کشورهای شبکه های اصلی توزیع اعتبار داشته و تکمیل مقررات قانونی محلی میباشد.

لطفاً به مسئول مربوطه در بخش خدمات ذریربط در محل شما یا به آدرس سرویس زیر مراجعه فرمائید.



Ⓢ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓢ فقط برای کشورهای عضو بازار مشترک اروپا
از انداختن ابزار الکتریکی در سطل زباله منزل خودداری کنید.

طبق مقررات اروپا، شماره EG/۹۶/۲۰۰۲ در مورد وسایل مستعمل الکتریکی و پذیرفتن این مقررات کشوری باید وسایل الکتریکی مستعمل بطور مجزا جمع آوری شده و طبق موازین حفاظت محیط زیست مورد استفاده مجدد قرار گیرد.

درخواست بازگرداندن (به تولید کننده) بجای استفاده مجدد

مالك وسیله الکتریکی در موارد انصراف از مالکیت دستگاه میتواند بجای بازگرداندن آن (به تولید کننده)، در امر مصرف مجدد صحیح همکاری کند. وی به این منظور میتواند دستگاه مستعمل را به مرکزی که در چنین زمینه ای فعالیت میکند تحویل دهد. تا این مرکز طبق موازین اقتصادی مربوطه نسبت به از بین بردن آنها اقدام نماید. لوازم تکمیلی و کمکی مربوط به دستگاه الکتریکی مستعمل از این قاعده مستثنی هستند.

Ⓢ حق هرگونه تغییر فنی محفوظ است.

Ⓢ Technical changes subject to change

®

تجدید چاپ یا هرگونه تکثیر تمام یا بخشی از اسناد و دفترچه های
راهنمای این کالا منوط به مجوز صریح شرکت ISC GmbH
میشود.

®

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part,
of documentation and papers accompanying products is permitted only
with the express consent of ISC GmbH.